

ЗАКЛЮЧЕНИЕ ДИССЕРТАЦИОННОГО СОВЕТА Д 002.006.02 на  
базе Института Языкознания Российской академии наук ПО  
ДИССЕРТАЦИИ НА СОИСКАНИЕ УЧЕНОЙ СТЕПЕНИ  
КАНДИДАТА НАУК

аттестационное дело № \_\_\_\_\_

решение диссертационного совета от 20 июня 2017 г. № \_\_09\_\_

О присуждении ученой степени Желамской Вере Анатольевне, гражданство России, степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.05 – Романские языки.

Диссертация «Лингвистическая структура деловой документации на материале французского и итальянского языков» по специальности 10.02.05 – Романские языки принята к защите 6 апреля 2017 г., протокол № 5 диссертационным советом Д 002.006.02 на базе Института языкознания Российской академии наук, 125009, г. Москва, Б. Кисловский пер., д. 1, стр. 1, приказ Минобрнауки о создании диссертационного совета № 105/НК от 11.04.2012.

Соискатель Желамская Вера Анатольевна 1983 года рождения.

В 2005 году соискатель окончила Российский государственный гуманитарный университет.

В 2009 году соискатель окончила очную аспирантуру Института языкознания РАН.

В настоящий момент соискатель работает преподавателем французского и итальянского языков в Международном лингвистическом центре “ILC”.

Диссертация выполнена в секторе романских языков Федерального государственного бюджетного учреждения науки Институт языкознания РАН.

Научный руководитель – доктор филологических наук, профессор, Чельшева Ирина Игоревна, заведующая отделом индоевропейских языков, заведующая сектором романских языков Института языкознания РАН.

Официальные оппоненты:

Разлогова Елена Эмильевна, доктор филологических наук, ведущий научный сотрудник НИВЦ Московского государственного университета им. М.В. Ломоносова, профессор кафедры французского языкознания филологического факультета Московского государственного Университета им. М.В. Ломоносова;

Борисова Елена Сергеевна, кандидат филологических наук, доцент кафедры романской филологии Института Иностранных языков Московского городского педагогического университета -

дали положительные отзывы о диссертации.

Ведущая организация Государственное образовательное учреждение высшего образования Московской области Московский государственный областной университет в своем положительном заключении, подписанном Скуратовым Игорем Владимировичем, доктором филологических наук, профессором, заведующим кафедрой романской филологии Института лингвистики и межкультурной коммуникации Московского государственного областного университета, указала, что диссертационная работа Желамской В.А. «Лингвистическая структура деловой документации на материале французского и итальянского языков» является самостоятельным исследованием актуальной научной проблемы, соответствует критериям, установленным пп. 9-14 Положения о присуждении ученых степеней, утвержденного постановлением Правительства РФ от 24 сентября 2013 г. № 842, а ее автор, В.А.Желамская, заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.05 - Романские языки.

Соискатель имеет 7 опубликованных работ. Все работы выполнены по теме диссертации. Общий объем опубликованных работ составляет около 5 печатных листов.

**Научные статьи, опубликованные в ведущих российских периодических изданиях, рекомендованных ВАК при Минобрнауки России:**

1. Желамская В.А. О соотношении коммуникативной интенции и структуры текста//Ученые записки Орловского государственного университета. Научный журнал - № 4 (54), 2013 – С. 281-286.

2. Желамская В.А. Проблема наименований деловых документов (на материале французского и итальянского языков)//Ученые записки Орловского государственного университета. Научный журнал - № 1 (57), 2014 – С. 224-231.

3. Желамская В.А. Синтаксис французских и итальянских деловых документов: сравнительный анализ//Научный диалог. – №9 (57), 2016 – С. 21-34.

Выбор официальных оппонентов и ведущей организации обосновывается тем, что оппоненты и сотрудники ведущей организации занимаются лингвистическими исследованиями на материале французского и итальянского языков и имеют опубликованные труды по теме диссертации В.А. Желамской.

Диссертационный совет отмечает, что на основании выполненных соискателем исследований:

разработана методика сопоставительного анализа деловых документов на разных языках и модель лингвистического исследования деловой документации,

предложены схемы анализа структуры деловых документов с точки зрения составляющих документ лингвистических компонентов,

выявлено наличие взаимосвязи между целью создания документа, выбираемым в соответствии с ней видом документа, его структурой и используемыми языковыми элементами;

описаны закономерности построения различных типов документов на французском и итальянском языках.

Теоретическая значимость исследования обоснована тем, что:

в работе представлены результаты накопленного лингвистической наукой опыта изучения деловых документов;

анализ структуры деловых документов вписан в общий стилистический контекст, обусловленный спецификой становления и развития двух языков;

проведенный анализ способствует разработке общих и частных вопросов лингвистики текста, стилистики, документной лингвистики и теории коммуникации, а также дополняет имеющиеся сведения о структуре делового текста, стилистических и коммуникативных особенностях деловых документов как одного из видов текста.

Значение полученных соискателем результатов исследования для практики подтверждается тем, что:

получены результаты, которые могут быть использованы в преподавании ряда лингвистических дисциплин (курсов по стилистике французского и итальянского языков; дисциплин, связанных с документной лингвистикой). Ряд положений может быть использован непосредственно в переводческой практике для перевода деловой документации и создания корректных документов.

Достоверность результатов исследования определяется тем, что

теоретическая часть работы построена на общепризнанных положениях современных направлений лингвистики и на анализе большого массива конкретных языковых данных, ранее не подвергавшихся комплексному и многоаспектному сопоставительному анализу;

результаты работы апробированы и доложены на конференциях и отражены в публикациях В.А.Желамской.

Личный вклад соискателя состоит

в самостоятельном сборе материала и анализе текстов деловой документации, подготовке всех публикаций по выполненной работе;

в выработке критериев классификации и методов описания материала, на основании которых проведен многоаспектный анализ лингвистических структур деловых документов и сделаны аргументированные выводы;


в установлении ряда закономерностей в оформлении лингвистических структур документов, как общих для итальянского и французского языков, так и различных для двух языков.

Диссертация Желамской В.А. является научно-квалификационной работой и соответствует части 2 пункта 9 Положения о "Порядке присуждения ученых степеней" № 842 от 24 сентября 2013 г.

На заседании 20 июня 2017 г. диссертационный совет принял решение присудить Желамской В.А. ученую степень кандидата филологических наук.

При проведении тайного голосования диссертационный совет в количестве 17 человек, из них 3 доктора наук по специальности рассматриваемой диссертации, участвовавших в заседании, из 25 человек, входящих в состав совета, проголосовали: за - 16, против - нет, недействительных бюллетеней - 1.

Заместитель председателя  
диссертационного совета  
чл. - корр. РАН, доктор филол. наук

 А.В. Дыбо

Ученый секретарь  
диссертационного совета  
кандидат филол. наук



В.И. Карпов